

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Саидов Заурбек Асхабович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 23.06.2022 14:06:57  
Уникальный программный ключ:  
2e8339f3ca5e6a5b4531845a12d1bb5d1821f0ab

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**«Чеченский государственный университет**  
**имени Ахмата Абдулхамидовича Кадырова»**



Утверждаю:  
Проректор по УР  
Н.У. Ярычев  
23.06.2022 г.

**Адаптированная образовательная  
программа высшего образования**

**Уровень высшего образования**

**СПЕЦИАЛИТЕТ**

**Направление подготовки**

**45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ**

**Специализация**

**Специальный перевод (перевод в сфере туризма и экскурсионного дела)**

**Квалификация**

**Лингвист-переводчик**

**Форма обучения**

**Очная**

2022 г.

Адаптированная образовательная программа высшего образования разработана в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989.

## 1. Краткое описание адаптированной образовательной программы

Образовательная программа адаптирована для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (по зрению, слуху, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата) с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечивающая коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц, а также адаптирована в соответствии с индивидуальной программой реабилитации или абилитации инвалида (при наличии).

Направление подготовки – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация – «Специальный перевод» (перевод в сфере туризма и экскурсионного дела)

Квалификация, присваиваемая выпускникам – лингвист-переводчик

Области профессиональной деятельности:

01 Образование и наука (в сфере научных исследований);

сфера межкультурной и межкультурной коммуникации;

сфера межгосударственных отношений;

сфера обороны и безопасности государства.

Объекты профессиональной деятельности:

информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации, информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники:

переводческий – **основной вид профессиональной деятельности;**

аналитический.

Выпускник, освоивший образовательную программу, в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

а) организационно-коммуникационная деятельность:

- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;

- редактирование письменных переводов;

- оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;

б) информационно-аналитическая деятельность:

- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;

- реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;

- составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;

- применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

в) научно-исследовательская деятельность:

изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;

- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;

- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

Планируемые результаты освоения образовательной программы:

Выпускник, освоивший программу специалитета, должен обладать следующими компетенциями:

| Код                                            | Наименование                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>общекультурными компетенциями (УК):</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| УК-1                                           | Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий                                                                                                                                                                    |
| УК-2                                           | Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла                                                                                                                                                                                                                               |
| УК-3                                           | Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели                                                                                                                                                                        |
| УК-4                                           | Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия                                                                                                                                    |
| УК-5                                           | Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия                                                                                                                                                                                              |
| УК-6                                           | Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни                                                                                                                                |
| УК-7                                           | Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности                                                                                                                                                      |
| УК-8                                           | Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов    |
| УК-9                                           | Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах                                                                                                                                                                                                 |
| УК-10                                          | Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности                                                                                                                                                                                                  |
| УК-11                                          | Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>общефессиональными компетенциями (ОПК):</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ОПК-1                                          | Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности                                                                                 |
| ОПК-2                                          | Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу                                                                                                                                         |
| ОПК-3                                          | Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах |
| ОПК-4                                          | Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий                                            |

| Код                                                                | Наименование                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>профессиональными компетенциями по видам деятельности (ПК):</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ПК-1                                                               | Владеет основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов                                                                                                                                  |
| ПК-2                                                               | Владеет основными методами инструментального анализа звучащей речи                                                                                                                                                                                                                                        |
| ПК-3                                                               | Владеет методами сбора и документации лингвистических данных                                                                                                                                                                                                                                              |
| ПК-4                                                               | Способен спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы                                                                                                                                                                                              |
| ПК-5                                                               | Владеет основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке                                                                                                                    |
| ПК-6                                                               | Способен определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей                                                                                                                                                                        |
| ПК-7                                                               | Владеет параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации                                                                                                                                                                                       |
| ПК-8                                                               | Владеет навыками оформления и представления результатов научного исследования                                                                                                                                                                                                                             |
| ПК-20                                                              | Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего общего образования, среднего профессионального и дополнительного профессионального образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых |
| ПК-21                                                              | Способен осуществлять организационно-методическое сопровождение образовательного процесса по программам основного общего и среднего общего образования, по программам среднего профессионального и программам дополнительного профессионального образования соответствующего уровня                       |
| ПК-22                                                              | Готов к распространению и популяризации лингвистических знаний и воспитательной работе с обучающимися, к проведению профориентационных мероприятий со школьниками                                                                                                                                         |

Форма обучения – очная.

Срок получения образования по программе в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 5 лет.

*Данный подраздел полностью включается в АОП ВО из соответствующего федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и дополняется следующим текстом:* «при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья срок получения образования может быть увеличен по их заявлению не более чем на 1 год».

Трудоемкость образовательной программы – 300 зачетных единиц.

Обучение ведется на русском/английском/немецком/французском языке.

Сведения о профессорско-преподавательском составе, реализующем образовательную программу.

Реализация программы специалитета обеспечивается педагогическими работниками Организации, а также лицами, привлекаемыми Организацией к реализации программы магистратуры на иных условиях.

Доля педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещающих ставок, приведенного к целочисленным значениям),

должны вести научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины не менее 55 процентов.

Доля педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещающих ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны иметь ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации) не менее 50 процентов.

Доля педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещающих ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны являться руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет) не менее 5 процентов.

## **2 Адаптационные дисциплины (модули) АОП ВО**

Адаптационные модули предназначены для устранения влияния ограничений здоровья обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов на формирование универсальных УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11

общепрофессиональных<sup>1</sup> ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, <sup>указать</sup> профессиональных<sup>2</sup> ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-20, ПК-21, ПК-22 компетенций с целью достижения запланированных результатов освоения образовательной программы.

## **3 Материально-техническое, учебно-методическое и информационное обеспечение**

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ должны быть обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

---

<sup>1</sup> включаются при необходимости

<sup>2</sup> включаются при необходимости для программ бакалавриата, специалитета и магистратуры

Таблица 1. Рекомендуемое материально-техническое и программное обеспечение образовательного процесса обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ

| Категории обучающихся по нозологиям        | Рекомендуемое материально-техническое и программное обеспечение (ПО)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| С нарушением зрения                        | <p><b>Тифлотехнические средства:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- тактильный (брайлевский) дисплей;</li> <li>- ручной и стационарный видеоувеличитель (например, Toraz, Onix);</li> <li>- телевизионное увеличивающее устройство;</li> <li>- цифровой планшет, обеспечивающий связь с интерактивной доской в классе (при наличии), с компьютером преподавателя;</li> <li>- увеличительные устройства (лупа, электронная лупа);</li> <li>- говорящий калькулятор;</li> <li>- устройства для чтения текста для слепых («читающая машина»);</li> <li>- плеер-органайзер для незрячих (тифлофлэшплеер);</li> <li>- средства для письма по системе Брайля: прибор Брайля, бумага, грифель;</li> <li>- брайлевская печатная машинка (Tatrapoint, Perkins и т.п.);</li> <li>- принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля и рельефно-графических изображений.</li> </ul> <p><b>ПО:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- программа невидимого доступа к информации на экране компьютера (например, JAWS for Windows);</li> <li>- программа для чтения вслух текстовых файлов (например, Balabolka);</li> <li>- программа увеличения изображения на экране (Magic) (обеспечение масштаба увеличения экрана от 1,1 до 36 крат, возможность регулировки яркости и контрастности, а также инверсии и замены цветов; возможность оптимизировать внешний вид курсора и указателя мыши, возможность наблюдать увеличенное и уменьшенное изображение, одновременно перемещать увеличенную зону при помощи клавиатуры или мыши и др.).</li> </ul> |
| С нарушением слуха                         | <p><b>Специальные технические средства:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- беспроводная система линейного акустического излучения;</li> <li>- радиокласс – беспроводная технология передачи звука (FM-система);</li> <li>- комплекты электроакустического и звукоусиливающего оборудования с комбинированными элементами проводных и беспроводных систем на базе профессиональных усилителей;</li> <li>- мультимедиа-компьютер;</li> <li>- мультимедийный проектор;</li> <li>- интерактивные и сенсорные доски.</li> </ul> <p><b>ПО:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- программы для создания и редактирования субтитров, конвертирующие речь в текстовый и жестовый форматы на экране компьютера (iCommunicator и др.).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| С нарушением опорно-двигательного аппарата | <p><b>Специальные технические средства:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- специальные клавиатуры (с увеличенным размером клавиш, со специальной накладкой, ограничивающей случайное нажатие соседних клавиш, сенсорные, использование голосовой команды);</li> <li>- специальные мыши (джойстики, роллеры, а также головная мышь);</li> <li>- выносные кнопки;</li> <li>- увеличенные в размерах ручки и специальные накладки к ним, позволяющие удерживать ручку и манипулировать ею с минимальными усилиями;</li> <li>- утяжеленные (с дополнительным грузом) ручки, снижающие проявления тремора при письме;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>- устройства обмена графической информацией.</p> <p><b>ПО:</b></p> <p>- программа «виртуальная клавиатура»;</p> <p>- специальное программное обеспечение, позволяющие использовать сокращения, дописывать слова и предсказывать слова и фразы, исходя из начальных букв и грамматической формы предыдущих слов;</p> <p>- специальное программное обеспечение, позволяющее воспроизводить специальные математические функции и алгоритмы.</p> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### **4 Использование дистанционных образовательных технологий и электронного обучения<sup>3</sup>**

*Все дисциплины, преподаваемые по данному направлению, с помощью дистанционных образовательных технологий. Возможность электронного обучения, в том числе исключительно электронного обучения, адаптированного для обучающихся с ОВЗ и обучающихся инвалидов.*

---

<sup>3</sup> При использовании дистанционных образовательных технологий и электронного обучения (или их элементов) при реализации АОП ВО